

РЕСПУБЛИКА КАЛМЫКИЯ

ЗАКОН

О ЯЗЫКАХ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ

(в ред. Законов РК от 22.09.2003 № 383-П-3 (ред. 07.07.2011),
от 29.12.2003 № 4-П-3 (ред. 22.12.2010),
от 26.12.2006 № 323-П-3)

Принят
Народным Хуралом (Парламентом)
Республики Калмыкия
21 октября 1999 года

Настоящий закон в соответствии с Конституцией Российской Федерации, Степным Уложением (Конституцией) Республики Калмыкия, действующим законодательством Российской Федерации и Республики Калмыкия призван обеспечивать народам, населяющим территорию Республики Калмыкия, достойные условия для беспрепятственного и свободного использования родного языка в различных сферах общественной жизни; гарантировать возрождение, сохранение и развитие языка как важнейшего духовного достояния народов, населяющих республику. Он исходит из необходимости всестороннего развития народов Республики Калмыкия, их культур и языков, максимального использования творческого потенциала, обычаев и традиций каждого народа в социально — экономическом и духовно — нравственном развитии общества, реализации прав человека. Республика Калмыкия является единственным национально — государственным образованием калмыцкого народа. Забота о сохранении, возрождении и развитии калмыцкого языка как важнейшего национального признака и основы всей его духовной культуры возлагается на государственные органы Республики Калмыкия.

Эта забота выражается в законодательном закреплении его статуса, в создании условий для активного его использования в государствен-

ной и общественной жизни, поддержания его престижа, нормализации и пропаганды.

В Республике Калмыкия недопустима пропаганда вражды и пренебрежения к любому языку, запрещается любая дискриминация по языковому признаку, включая запреты и ограничения по профессии.

Настоящий закон составляет основу правового регулирования функционирования языков в Республике Калмыкия.

Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Законодательство Республики Калмыкия о языках народов Республики Калмыкия

Законодательство Республики Калмыкия о языках народов Республики Калмыкия состоит из Степного Уложения (Конституции) Республики Калмыкия, настоящего закона, издаваемых в соответствии с ними законодательных актов Республики Калмыкия о развитии и использовании языков народов республики. Настоящий закон регулирует все сферы языкового общения, кроме использования языков народов Республики Калмыкия в межличностных неофициальных взаимоотношениях, а также в деятельности общественных объединений и религиозных организаций.

Статья 2. Свобода пользования языками

На территории Республики Калмыкия создаются условия каждому народу и личности для сохранения и всестороннего развития родного языка, обеспечивается свобода выбора и использования языка общения, воспитания, обучения и творчества.

Статья 3. Правовое положение языков в Республике Калмыкия

В соответствии с нормами Конституции Российской Федерации, Степного Уложения (Конституции) Республики Калмыкия, Закона Российской Федерации «О языках народов Российской Федерации» государственными языками Республики Калмыкия являются калмыцкий и русский языки.

Статья 4. Гарантии прав граждан Российской Федерации в зависимости от знания ими языка

Республика Калмыкия гарантирует гражданам Российской Федерации, проживающим на территории Республики Калмыкия, осуществление основных политических, экономических, социальных и культурных прав вне зависимости от знания какого-либо языка.

Знание или незнание государственных языков Республики Калмыкия не может служить основанием для ограничения прав граждан Российской Федерации, проживающих на территории Республики Калмыкия. Нарушение языковых прав народов и личности влечет за собой ответственность согласно закону.

Статья 5. Гарантии защиты языков народов Республики Калмыкия

Языки народов Республики Калмыкия пользуются защитой государства. Государственные органы гарантируют и обеспечивают социальную, экономическую и юридическую защиту языков.

Социальная защита языков предусматривает проведение научно — обоснованной языковой политики, направленной на сохранение, развитие и изучение языков народов Республики Калмыкия, на обеспечение их равноправия.

Экономическая защита предполагает целевое бюджетное и иное финансирование государственных и научных программ по сохранению, изучению и развитию языков народов республики, проведению в этих целях льготной налоговой политики.

Юридическая защита языков предполагает обеспечение ответственности юридических и физических лиц за нарушение законодательства Республики Калмыкия о языках.

Статья 6. Компетенция Республики Калмыкия в сфере охраны, изучения и использования языков народов Российской Федерации

Республика Калмыкия решает вопросы в области охраны, изучения и использования языков в пределах административно — территориальных границ республики, с учетом интересов народов, проживающих на территории республики.

К ведению Республики Калмыкия в лице органов государственной власти республики в сфере охраны, изучения и использования языков народов Республики Калмыкия относятся:

установление общих принципов правового регулирования, сохранения, изучения и развития государственных языков Республики Калмыкия;

обеспечение равноправного функционирования калмыцкого и русского языков как государственных языков Республики Калмыкия;
создание условий для возрождения, сохранения и всестороннего, свободного развития языков народов, населяющих Республику Калмыкия;
установление общих начал ответственности за нарушение законодательства о развитии и использовании языков народов Республики Калмыкия.

Статья 7. Республиканская программа по сохранению, изучению и развитию языков народов республики

Республиканские программы по сохранению, изучению и развитию языков народов Республики Калмыкия разрабатываются правительством Республики Калмыкия и утверждаются Народным Хуралом (Парламентом) Республики Калмыкия. Реализацию республиканской программы в установленные сроки обеспечивают органы исполнительной власти и местного самоуправления.

Финансирование программы предусматривается при составлении республиканского бюджета.

Республиканские программы по сохранению, изучению и развитию языков предусматривают такие направления, как содействие изданию литературы на языках народов Республики Калмыкия, финансирование научных исследований в этой области, содействие соответствующим научно — исследовательским институтам и учебным заведениям, ведущим исследования по языкам народов Республики Калмыкия; создание условий для использования различных языков в средствах массовой информации, подготовка специалистов, работающих в области сохранения и развития языков народов Республики Калмыкия, развитие системы народного образования с целью совершенствования языковой культуры народов Республики Калмыкия и другие.

Составной частью республиканской программы по сохранению, изучению и развитию языков народов Республики Калмыкия является раздел о возрождении, сохранении и развитии калмыцкого языка, его всестороннем изучении и совершенствовании. В разделе предусматривается открытие детских дошкольных учреждений с калмыцким языком воспитания и обучения, решение вопросов обеспечения системы обучения на этом языке, подготовки научных и педагогических кадров, развития литературы, науки и искусства, телевидения и радиовещания, издания книг, газет и журналов на калмыцком языке, выпус-

ка словарей, учебной и учебно — методической литературы, а также решение других вопросов в целях развития калмыцкого языка.

Республика Калмыкия оказывает представителям калмыцкой национальности в других регионах разнообразную помощь в сохранении и развитии родного языка, культуры, традиций и обычаев, необходимых для всестороннего духовного развития.

Глава II. ПРАВА ГРАЖДАН НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ

Статья 8. Право на выбор языка общения

В сферах общения, подлежащих правовому регулированию, право выбора и использования языка общения гражданами Российской Федерации, проживающими на территории Республики Калмыкия, определяется законодательством Российской Федерации и Республики Калмыкия. Знание калмыцкого языка является гражданским долгом каждого, постоянно проживающего на территории Республики Калмыкия.

Статья 9. Право на выбор языка воспитания и обучения

Граждане Российской Федерации, проживающие на территории республики, имеют право свободного выбора языка воспитания и обучения при соблюдении обязательного условия обучения государственным языкам Республики Калмыкия как государственных языков Республики Калмыкия.

Республика Калмыкия обеспечивает на своей территории создание системы воспитательно-образовательных учреждений, иных форм воспитания и обучения на государственных языках республики и оказывает содействие в организации воспитания и обучения на иных языках народов, проживающих в Республике Калмыкия. Граждане Российской Федерации, проживающие на территории Республики Калмыкия, имеют право на обучение в школе на родном языке.

Право выбора воспитательно — образовательного учреждения с тем или иным языком воспитания и обучения детей принадлежит родителям или лицам, их заменяющим, в соответствии с действующим законодательством.

В образовательных учреждениях изучение калмыцкого и русского языков является равнообязательным независимо от ведомственной принадлежности учреждений.

Статья 10. Изучение и преподавание языков народов Республики Калмыкия

Республика Калмыкия обеспечивает для граждан Российской Федерации, проживающих на территории Республики Калмыкия, условия для изучения и преподавания родного языка и других языков народов Республики Калмыкия.

В образовательных учреждениях, обучение в которых ведется на русском языке, вводится в качестве обязательного учебного предмета калмыцкий язык как один из государственных языков.

В образовательных учреждениях, обучение в которых ведется на калмыцком языке, вводится в качестве обязательного учебного предмета русский язык как один из государственных языков.

В образовательных учреждениях обеспечивается изучение старокалмыцкой письменности (тодо бичиг). В Республике Калмыкия создаются условия для желающих изучать эту письменность, осуществляются подготовка научно — педагогических кадров, издание учебников и методических пособий, литературно — исторических памятников, книг, журналов на этой письменности.

Республика Калмыкия создает условия для научных исследований государственных языков Республики Калмыкия и других языков в соответствующих научно — исследовательских учреждениях и вузах, обеспечивает подготовку специалистов по государственным языкам Республики Калмыкия.

Глава III. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНОВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ, ОРГАНОВ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ, ПРЕДПРИЯТИЙ, УЧРЕЖДЕНИЙ, ОРГАНИЗАЦИЙ

Статья 11. Язык работы Народного Хурала (Парламента) Республики Калмыкия, правительства Республики Калмыкия и администрации Главы Республики Калмыкия

В Народном Хурале (Парламенте) Республики Калмыкия, правительстве Республики Калмыкия и администрации Главы Республики Калмыкия работа ведется на калмыцком и русском языках как государственных языках Республики Калмыкия.

(в ред. Закона РК от 26.12.2006 N 323-III-3)

На сессиях Народного Хурала (Парламента) Республики Калмыкия, на заседаниях постоянных комиссий депутатам предоставляется право выступать, по их усмотрению, на одном из государственных языков.

В случае, когда депутат Народного Хурала (Парламента) Республики Калмыкия не владеет государственными языками Республики Калмыкия, он имеет право выступать на ином языке. Такое выступление обеспечивается соответствующим переводом на калмыцкий или русский язык. Депутат Народного Хурала (Парламента) Республики Калмыкия о своем намерении выступать на ином языке заблаговременно сообщает в секретариат сессии.

Проекты законов и других нормативных правовых актов Республики Калмыкия могут вноситься на рассмотрение Народного Хурала (Парламента) Республики Калмыкия на одном из государственных языков Республики Калмыкия, по желанию субъекта законодательной инициативы, с обеспечением соответствующего перевода.

Статья 12. Язык опубликования законов и других правовых актов Республики Калмыкия

Тексты законов Республики Калмыкия и других нормативных правовых актов, принятых Народным Хуралом (Парламентом) Республики Калмыкия, правительством Республики Калмыкия, Главой Республики Калмыкия публикуются в соответствующих периодических изданиях на государственных языках Республики Калмыкия.

(в ред. Закона РК от 26.12.2006 N 323-III-3)

Статья 13. Язык проведения референдумов и выборов Народного Хурала (Парламента) Республики Калмыкия, Главы Республики Калмыкия, органов местного самоуправления

При подготовке и проведении республиканского и местных референдумов, выборов Народного Хурала (Парламента) Республики Калмыкия, Главы Республики Калмыкия и органов местного самоуправления используются государственные языки Республики Калмыкия.

(в ред. Закона РК от 26.12.2006 N 323-III-3)

Избирательные бюллетени и бюллетени для голосования на референдуме оформляются на государственном языке Российской Федерации. По решению Избирательной комиссии Республики Калмыкия избирательные бюллетени и бюллетени для голосования на референдум печатаются на калмыцком языке наряду с государственным языком Российской Федерации.

Статья 14. Использование государственных языков в работе органов государственной власти, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций

В деятельности органов государственной власти, органов местного самоуправления, предприятий, учреждений и организаций Республики Калмыкия используются государственные языки Республики Калмыкия.

Гражданам Российской Федерации, проживающим на территории республики, не владеющим калмыцким или русским языками, предоставляется право выступать на заседании, совещании, собрании в органах государственной власти, местного самоуправления, на предприятиях, учреждениях и организациях на том языке, которым они владеют, с обеспечением соответствующего перевода.

Гражданам Российской Федерации, проживающим на территории республики, не владеющим тем языком, на котором ведется заседание, совещание, собрание в органах государственной власти, органах местного самоуправления, на предприятиях, в учреждениях и организациях, в случае необходимости обеспечивается перевод на приемлемый для этих граждан язык.

Граждане Российской Федерации, проживающие на территории республики, вправе обращаться в органы государственной власти, органы местного самоуправления, в учреждения и организации Республики Калмыкия с предложениями, заявлениями, жалобами на родном языке или любом Другом языке народов Республики Калмыкия, которым они владеют.

Ответы на предложения, заявления, жалобы граждан, направленные в Органы государственной власти, органы местного самоуправления, на предприятия, в учреждения и организации Республики Калмыкия, даются на языке обращения. В случае невозможности дать ответ на языке обращения, используется один из государственных языков Республики Калмыкия.

(в ред. Закона РК от 22.09.2003 N 383-II-3 (ред. 07.07.2011))

Статья 15. Использование государственных языков в официальном делопроизводстве

На территории Республики Калмыкия официальное делопроизводство в государственных органах, учреждениях, организациях ведется на государственных языках Республики Калмыкия.

Тексты бланков, печатей, штампов, штемпелей и вывесок с наименованиями органов государственной власти, органов местного само-

управления, предприятий, учреждений и организаций оформляются на калмыцком и русском языках.

В Республике Калмыкия официальные документы, удостоверяющие личность гражданина или содержащие сведения о нем (паспорта, свидетельства о рождении, браке и смерти, другие документы), оформляются на калмыцком и русском языках.

Тексты вывесок, объявлений, другой наглядной информации пишутся на государственных языках Республики Калмыкия. Продукция, выпускаемая предприятиями Республики Калмыкия, обеспечивается ярлыками, инструкциями, этикетками на калмыцком и русском языках.

Статья 16. Использование государственных языков в официальной переписке

Официальная переписка и иные официальные взаимоотношения между органами государственной власти, органами местного самоуправления, предприятиями, учреждениями и организациями в Республике Калмыкия ведутся на государственных языках Республики Калмыкия.

Статья 17. Язык судопроизводства и делопроизводства в судах общей юрисдикции, у мировых судей, делопроизводства в правоохранительных органах

Судопроизводство и делопроизводство в судах общей юрисдикции, у мировых судей, в правоохранительных органах Республики Калмыкия ведется на калмыцком или русском языке. Участвующим в деле лицам, не владеющим языком, на котором ведется судопроизводство, обеспечивается право полного ознакомления с материалами дела, участие в судебных действиях через переводчика и право выступления на родном языке.

(в ред. Закона РК от 29.12.2003 N 4-III-3 (ред. 22.12.2010))

Статья 18. Государственные языки, используемые в сферах промышленности, связи, транспорта, энергетики и сельскохозяйственного производства

В сферах промышленности, связи, транспорта, энергетики и сельскохозяйственного производства на всей территории Республики Калмыкия применяются калмыцкий и (или) русский языки.

В оперативной связи в железнодорожном, воздушном, речном, трубопроводном транспорте, энергетике и связи используется русский язык как государственный язык Российской Федерации.

Статья 19. Использование государственных языков в работе почты и телеграфа

Почтово — телеграфная корреспонденция граждан, государственных и общественных органов, предприятий, учреждений и организаций на территории Республики Калмыкия принимается и отправляется на государственных языках Республики Калмыкия.

Статья 20. Язык средств массовой информации

Издание республиканских газет и журналов, передачи телевидения и радиовещания осуществляются на калмыцком и русском языках. Газеты и журналы могут, по усмотрению учредителей, издаваться на иных языках.

В местах компактного проживания народов средства массовой информации могут использовать также языки народов, составляющих большинство населения данной территории.

При переводе и дублировании кино — и видеопродукции используются государственные языки Республики Калмыкия с учетом интересов населения.

Статья 21. Языки, используемые в сфере обслуживания и в коммерческой деятельности

В сфере обслуживания и в коммерческой деятельности используются государственные языки Республики Калмыкия и иные языки, предусмотренные договорами между деловыми партнерами. Отказ в обслуживании граждан под предлогом незнания языка недопустим и влечет за собой ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Республики Калмыкия.

Глава IV. ЯЗЫК ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЙ И НАДПИСЕЙ, ТОПОГРАФИЧЕСКИХ ОБОЗНАЧЕНИЙ И ДОРОЖНЫХ УКАЗАТЕЛЕЙ

Статья 22. Порядок определения языка географических наименований и надписей, топографических обозначений и дорожных указателей

В Республике Калмыкия географические наименования и надписи, дорожные указатели оформляются на калмыцком и русском языках, а в необходимых случаях и на иностранном языке.

Правительство Республики Калмыкия определяет перечень территорий и объектов, где географические наименования и надписи, и дорожные указатели должны оформляться на государственных языках Республики Калмыкия.

Органы исполнительной власти обеспечивают установку надписей, топографических обозначений и дорожных указателей и несут ответственность за их оформление и поддержание в надлежащем порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, Республики Калмыкия и международными стандартами.

Статья 23. Наименование и переименование населенных пунктов, объектов и территорий

Наименование и переименование населенных пунктов, объектов и территорий производится на государственных языках Республики Калмыкия.

Глава V. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ В ОТНОШЕНИЯХ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ С ЗАРУБЕЖНЫМИ ГОСУДАРСТВАМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Статья 24. Использование государственных языков в отношении Республики Калмыкия с зарубежными государствами, международными организациями

Деятельность зарубежных представительств Республики Калмыкия, внешне-экономических и иных учреждений Республики Калмыкия осуществляется на государственных языках Республики Калмыкия и на языке соответствующего государства.

Договоры, соглашения и иные международные акты, заключаемые от имени Республики Калмыкия, оформляются на государственных языках Республики Калмыкия, либо на иных языках по взаимной договоренности.

В переговорах от имени Республики Калмыкия с Представителями других государств, международных организаций используются калмыцкий и русский языки, или иные языки по взаимной договоренности сторон и в соответствии с международными соглашениями.

Глава VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА НАРУШЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ О ЯЗЫКАХ НАРОДОВ РЕСПУБЛИКИ КАЛМЫКИЯ

Статья 25. Ответственность за нарушение законодательства Республики Калмыкия о языках народов Республики Калмыкия

Действия юридических и физических лиц, нарушающие законодательство Республики Калмыкия о языках народов Республики Калмыкия, влекут за собой ответственность и обжалуются в установленном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и Республики Калмыкия.

Глава VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 26. Настоящий закон вступает в силу со дня его официального опубликования в газетах «Хальмыг унен», «Известия Калмыкии».

Статья 27. Признать утратившим силу Закон Калмыцкой Советской Социалистической Республики «О языках в Калмыцкой ССР — Хальмг Тангч» N 137-IX от 30 января 1991 года.

Президент
Республики Калмыкия
К. ИЛЮМЖИНОВ

Элиста
27 октября 1999 года
N 30-II-3